
 УДК:398.21/22 (=951.1) (574/575)

ХАНЬ МЯОМЯО
 Түндүк-Батыш педагогика университети /
 Северо-Западный педагогический университет
HAN MIOMIO
 Northwest Normal University

РАЗВИТИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ ПО ДУНГАНОВЕДЕНИЮ В КИТАЕ

Кытайда дунган таануу илими боюнча изилдөөлөрдүн өнүгүшү Development of Dungan Studies in China

***Аннотация.** В данной статье дается краткий обзор трех этапов развития дунгановедения в Китае, которое в китайских академических кругах по известной причине началось относительно поздно. В статье анализируется современное состояние дунгановедения в Китае, когда неуклонно растут исследовательские группы по изучению дунганской культуры, показывая множество отличных результатов в этой области. Кроме того, прогнозируется будущее дунгановедения в Китае.*

***Аннотация.** Бул макалада Кытайдагы дунган таануу илими боюнча изилдөөлөрдүн үч этабына кыскача обзор берилет. Кытайдын академиялык чөйрөсүндө дунган таануу илимин изилдөө салыштырмалуу кеч баиталган. Жүргүзүлгөн изилдөөлөрдүн негизинде дунган таануу илиминин учурдагы жана келечектеги абалы анализге алынат.*

***Abstract.** This article provides a brief overview of all stages of the development of Dungan studies in China. The study of Dungan in Chinese academic circles, for a known reason, began relatively late. In recent years, China's Dungan research groups have been steadily growing, showing many excellent results in this area., respectively, the current situation is analyzed, and the future of Dungan studies in China is predicted.*

***Ключевые слова:** дунганская культура; Китай; Центральная Азия; Кыргызстан; дунгановедение.*

***Урунттуу сөздөр:** дунган маданияты; Китай; Борбордук Азия; Кыргызстан; дунган таануу.*

***Keywords:** Dungan culture; China; Central Asia; Kyrgyzstan; Dungan studies.*

Несмотря на то, что термин «дунгане» был известен в исторических документах Китая уже давно, все же культура самого этого народа официально вошла в поле зрения китайских ученых в качестве объекта исследования только в 1950-е годы. На самом деле в эти годы в Китае развернулось движение за модернизацию языка, связанное с упрощением китайских иероглифов и реализацией китайской фонетической структуры.

Наряду с этим, в научных центрах начались крупномасштабные исследования в области истории и языка этнических меньшинств. Изучали, классифицировали и совершенствовали традиционную письменность этнических меньшинств; создавали письменность для этнических групп, у которых ее не было. На этом историческом фоне развернулось также изучение языка, литературы, истории, этнографии, искусства народа хуэйцзу, из которого, собственно, вышли современные дунгане Центральной Азии.

В 1954 г. в Китае учредили Комитет по реформе письменностей, который отвечал за реформу и исследование письменности и языков народов Китая. Многие лингвисты проявили большой интерес к письменности дунган Кыргызстана, Казахстана

и Узбекистана. Известный языковед Ду Сунтао (杜松涛) в скором времени выпускает книгу «Новая орфография дунган: справочные материалы для реформирования письменности» (1955), которая содержала важные материалы в области дунгановедения. По воспоминаниям профессора Ху Чжэньхуа, Ду Сунтао, чтобы изучить дунганский язык, переписал на китайский язык все учебники дунганского языка, изданные в Кыргызстане [1, с. 62].

В начале 1955 г. Комитет по реформе письменностей приглашает в Центральный институт национальностей и Институт этнических исследований Китайской академии наук известного советского лингвиста Г.П. Сердюченко, профессора, члена-корреспондента Академии наук (АН) СССР, для руководства работой по изучению языков этнических меньшинств КНР. Профессор организовал в Центральном институте национальностей ряд лекций, связанных с лингвистическими теориями и методами языкового исследования, познакомил слушателей с опытом создания письменностей и формирования литературных языков в Советском Союзе. В одной из лекций он остановился на культуре дунган и их письменности в Советском Союзе, особенно подробно рассказал о создании и изучении дунганской письменности. Естественно, этот случай оказался очередным важным моментом, когда советские дунгане и дунганский язык стали предметом внимания в китайском университете.

В этот период из Советского Союза возвращаются профессор Фу Маодзи (傅懋勳), лингвист из Института этнических языков Китайской академии социальных наук, и профессор Фэн Цзяшэн (冯家声), историк из Центрального института национальностей, которые посетили дунганские села Кыргызстана. На родине известные ученые рассказали о поездке в дунганские села Кыргызстана, что, в свою очередь, позволило большему количеству людей узнать о жизни дунган в Советском Союзе.

В начале июня 1957 г. Ху Чжэньхуа (胡振华), участвовавший в учебном классе Г.П. Сердюченко, встретился с дунганским поэтом Я. Шиваза, который в числе делегации из Кыргызстана посетил Китай. Я. Шиваза познакомил его заочно с дунганскими учеными, представил свои литературные произведения и учебники дунганского языка для начальной школы.

Вскоре после этого историк М. Сушанло из АН Кыргызской ССР был приглашен Институтом этнических языков Китайской АН в Пекин. Кыргызстанский ученый специально привез для Ху Чжэньхуа несколько книг на кыргызском и дунганском языках. Позже Ху Чжэньхуа написал статью на основании материалов, предоставленных Я. Шивазой и М. Сушанло, и опубликовал ее в журнале Китайской народной ассоциации по продвижению культуры народа хуэйцзу. Естественно, эта статья вошла в первые труды по изучению культуры советских дунган в китайской научной сфере.

Второй этап дунгановедения в Китае наступил после нормализации советско-китайских отношений в 1980-х годах. После 30-летнего охлаждения китайско-советские взаимоотношения все-таки возвращаются в нормальное русло. Конечно, все это дало возможность многим китайским ученым, интересующимся дунганскими исследованиями, приехать в Советский Союз, чтобы углубиться в дунганские деревни для проведения полевых исследований.

В 1989 г. Ху Чжэньхуа и Му Шухуэй были приглашены с этой целью в Кыргызстан. Во время визита они посетили многие дунганские деревни для изучения

быта, традиции и фольклора дунган. После возвращения в Китай, они написали за короткое время целый ряд трудов о языке, литературе, ученых и именах у советских дунган. Публикации этих трудов способствовали знакомству китайских читателей с положением одного из народов Центральной Азии.

В августе 1990 г. культуролог Ван Гуоцзе (王国杰), из Шэньсийского педагогического университета, был специально направлен в Советский Союз Государственной Комиссией по образованию для изучения культуры дунган Кыргызстана, Казахстана и Узбекистана. Ученый провел три месяца в дунганских селах. На основе полевых поездок Ван Гуоцзе написал и опубликовал в научных журналах множество статей, касающихся истории и культуры дунган. И, наконец, в 1999 г. исследователь защищает диссертацию, получает ученую степень доктора PhD и выпускает монографию «История образования и развития дунган».

В 1994 г. профессор Чан Вэньчан (常文昌), из Ланьчжоуского университета, был приглашен в Кыргызстан в качестве лектора Славянского университета им. Б. Ельцина. Соответственно, профессор много времени уделял также изучению языка и литературы дунган. Исследователь Чан Вэньчан считает, что уникальность языка, фольклора и письменности дунган Центральной Азии заключается в том, что они созданы на диалекте Северо-западного Китая, что, по своей сути, открывает новый мир китайской культуры. Со временем профессор Чан Вэньчан написал множество монографий, научных статей и научно-популярных трудов в этой области. Многие из этих трудов («Новый мир китайской литературы», «Я. Шиваза и китайские стихи», «Поэзия дунганских поэтов Центральной Азии: Я. Шиваза и И. Шисыр») сегодня стали классическими исследованиями.

С этой поры в Кыргызстан с целью изучения культуры дунган приезжают из многих университетов КНР. С 1996 г. по 1997 г. в Кыргызстан приезжает Дин Хун (丁宏), докторант Ху Чжэньхуа, из Центрального университета национальностей, для проведения полевых исследований по изучению материальной традиции дунган. По окончании стажировки молодой ученый защищает диссертацию, получает ученое звание доктора PhD и публикует книгу «Исследования дунганской культуры» (1999). В 1997 г. Тарим Чжао (赵塔里木), из Янчжоуского университета, в течение года исследовал в Центральной Азии народные песни дунган. В 1998 г. написал диссертацию на соискание степени доктора PhD на тему «Исследования в области народных песен дунган Центральной Азии, унаследованных из Северо-западного Китая». В 2000 г. еще один докторант профессора Ху Чжэньхуа, Хай Фэн (海峰), из Синьцзянского университета, прибыл в Кыргызстан для изучения дунганского языка. В 2003 г. она на основе успешно защищенной докторской диссертации опубликовала монографию «Исследования дунганского языка в Центральной Азии».

В 2001 г. профессор Линь Тао (林涛) из Северного университета национальностей во главе исследовательской группы также посетил дунганские деревни в Центральной Азии. В 2003 г. он опубликовал книгу «Исследования дунганского языка в Центральной Азии» [2, с.265]. Следует отметить, что исследования известного ученого заложили начало комплексному изучению дунганского языка.

Таким образом, вышеупомянутые исследования стали первыми сведениями в Китае о дунганской культуре, в которых ученые осветили историю, язык, культуру и литературу (устную и письменную). Соответственно, их можно рассматривать как репрезентативные работы по изучению одного из народов на Великом шелковом пути.

На этом этапе, помимо эссе, статей и монографий, появилось много изданий в Китае по транслитерации на иероглифы и переводу на китайский язык трудов дунганских ученых, писателей. Это «Избранные очерки, рассказы и повести советских дунганских писателей» (1996), составленные Ян Фэном (杨峰), в которые вошли 18 эссе, рассказов и повестей; монография М. Сушанло «Дунгане (историко-этнографический очерк)» (1988), в переводе Хао Сумина и Гао Юнцзю, «Жизнь и творчество Ясыра Шивазы» (2001) Дин Хуна, «Избранные стихи дунганских поэтов Центральной Азии», «Поговорки и пословицы дунган Центральной Азии» (2004), составленные Лин Тао, и многие др.

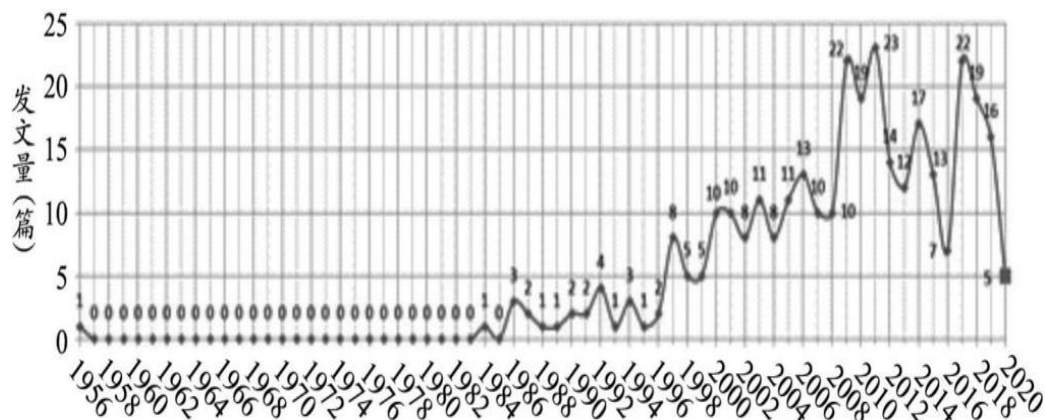
В 1999 г. Центральный университет национальностей, чтобы целенаправленно изучать культуру дунган Центральной Азии, принял решение создать Институт дунгановедения. Профессор Ху Чжэньхуа становится его директором, а заместителем – Ван Чжэньчжун. В 2003 г. Институт провел первый «Международный семинар по двуязычию дунган в Центральной Азии». В настоящее время Институт ведет большую совместную исследовательскую работу с учеными из Центральной Азии.

Конечно, после второго этапа изучения китайские ученые получили более глубокое представление о дунганах Центральной Азии. С этого времени можно уже говорить о третьем этапе изучения. Отныне ученые получили возможность, во-первых, самостоятельно ездить в Центральную Азию, во-вторых, приглашать нужных ученых из Кыргызстана, Казахстана и Узбекистана в Китай. Сегодня академические обмены опытами между учеными становятся обыденным явлением.

По сути, совместные исследования, осуществляемые учеными из Центральной Азии и Китая, становятся долгосрочными проектами. Соответственно, каждый год выдается большое число совместных исследований. Исходя из статистических данных CNKI (Онлайн-платформа для распространения и обмена знаниями в КНР), с 2008 г. количество статей по дунгановедению резко возросло. Этот факт свидетельствует о том, что в Китае пошла еще одна исследовательская волна по дунгановедению [3, с. 59].

Рисунок 1 Ежегодный объем публикаций по дунгановедению в Китае

На третьем этапе многие ученые, уже ставшие известными, такие как Ху



Чжэньхуа, Чан Вэньчан, Линь Тао, Ван Гуоцзе, Дин Хун, Хай Фэн и многие другие, по-прежнему сохраняли творческий энтузиазм в отношении продвижения дунгановедения в КНР. В свет одна за другой выходят монографии, статьи и учебно-педагогические издания. Среди них – «Исследования в области дунгановедения Центральной Азии» (2009), автор Ху Чжэньхуа; «Чудеса света в саду китайской поэзии» (2010), «Новый

мир мировой китайской литературы: очерк дунганской литературы» (2010), «Обзор дунганской литературы Центральной Азии» (2014), автор Чан Вэньчан; «Рассуждение о дунганском языке» (2007), «Исследование шэньсийского диалекта дунган Центральной Азии» (2008), «Краткое изложение дунганско-китайской транслитерации и перевода» (2019) автор Линь Тао; «Сборник дунганских народных сказок и легенд» (2011), перевод Хэй Фын и Лянь Шушэн и др.

Следует обратить внимание на труды одного из первых исследователей культуры дунган в Китае – профессора Ван Сена из Ланьчжоуского университета. С 1996 по 1997 гг. он был направлен на факультет востоковедения Государственного национального университета Казахстана. Ученый проводил полевые исследования в ряде дунганских сел Казахстана и собрал большое количество материалов по изучению местной разговорной речи. Собранные материалы позволили Ван Сэну написать множество научных трактатов по изучению дунганского языка Центральной Азии. Все результаты его научных анализов отражены в книге «Исследование и изучение дунганского языка Центральной Азии», опубликованной в 2015 г.

В последние годы все больше китайских ученых занимаются дунгановедением. Наиболее позитивным из них является Лю Лили (刘俐李), лингвист из Нанкинского педагогического университета, которая провела сравнительное исследование дунганского языка с диалектом хуэйцзу в Синьцзяне и диалектом хуэйцзу в Шэньси. Интересны исследования Чан Лини (常立霓), из Шанхайского юридического университета, которая продолжила изучения своего отца Чан Вэньчана в области литературы дунган. Несомненный интерес представляют труды Ли Жудона (李如东) из Шэньсийского педагогического университета, который рассматривает культуру дунган с точки зрения этнологии и антропологии.

Следует также отметить, что в этот период был представлен на соискание ученой степени целый ряд докторских диссертаций (PhD) по изучению культуры дунган Центральной Азии. Особый интерес среди них вызывает диссертация Ван Чао (王超) из Шэньсийского педагогического университета на тему «Исследование адаптации и наследования транснациональных этнических культур на примере народа дунган в Центральной Азии».

На современном этапе важное значение имеет движение по сплочению народов вокруг программы «Один пояс, один путь». Всё больше дунганских студентов приезжают учиться в КНР. Многие университеты, такие как Ланьчжоуский университет, Северо-западный педагогический университет, Северный университет национальностей, Нинсянский университет, Шэньсийский педагогический университет, Синьцзянский педагогический университет, Шанхайский юридический университет, Сианьский университет иностранных языков, создали специальные центры по изучению дунганского языка и культуры. Однозначно, такие мероприятия приносят пользу для всех народов, живущих на Великом шелковом пути.

Таким образом, как показывает практика, дунгановедение в Китае набирает динамическую силу. Основные направления изучения сосредоточены на дунганском языке, дунганской литературе (устной и письменной) и этнографии. А основные исследовательские учреждения сосредоточены в северо-западном регионе Китая. Как показывают статистические результаты, дунгановедение в Китае постепенно переходит от вводных изучений к углубленным исследованиям, в которых используются новые методы анализов. Следует отметить позитивные начинания исследовательской группы Северо-западного педагогического университета под руководством профессора Ву

корпус дунганского языка, двуязычный корпус дунганско-китайского языка и двуязычный корпус китайско-дунганского языка. По сути, для дунгановедов всего мира создана платформа для совместного использования сетевых ресурсов и исследований. Считается, что координация позволит дунгановедению, как науке, вступить в более совершенную стадию развития во имя дальнейшего углубления гуманитарного сотрудничества между Китаем и странами Центральной Азии.

Проект поддержан Фондом Северо-западного педагогического университета для молодых преподавателей (Грант №NWNU-SKQN2019-11), Исследовательским фондом вузов провинции Ганьсу «Наследование и развитие народной литературы провинции Ганьсу: среди дунган Центральной Азии» (Грант № 2020A-003), Фондом планирования социальных наук в провинции Ганьсу на 2021 г.: «Центрально-азиатская литература в Китае в контексте программы «Один пояс и один путь» (перевод, распространение и восприятие») (Грант № 2021YB044).

Список литературы:

1. Ху Чжэньхуа. Моя любовь к дунгановедению [J] // Исламская культура, 2010 (01). – С. 62-74.
2. Линь Тао. Мои изучения и исследования в области дунганского языка // Очерки о северном языке. Серия 3 / Сост. Чжао Цзе. – Нинся: Луч солнца, 2013. – С. 265-269.
3. Кан Сяомин, Ву Хэпин. Визуальный анализ отечественного исследования культуры дунган: на основе Cite Space (2000-2020) [J] // Обучение китайскому языку за рубежом. – 2021(01). – С. 58-68.

Рецензент: Имазов М.Х. - доктор филологических наук, профессор, Член-корреспондент НАН КР